



*La humanidad avanza gracias no solo a los potentes empujones de sus grandes hombres, sino también a los modestos impulsos de cada hombre responsable.* Graham Greene<sup>1</sup>

### EN EL INICIO

*“Todo comienzo tiene su encanto”* y sus esperanzas. Al comenzar un nuevo año suele hacerse el balance del anterior y pensar en cómo lograr que sea mejor el siguiente. En eso estoy, y quisiera pedirles algo que sólo ustedes pueden hacer para que esta “página” cumpla mejor sus objetivos en 2013: compartan conmigo los temas, dudas o problemas de redacción que les interesen. También expresen su desacuerdo con lo afirmado aquí, cuando lo sientan. Aprovechen la facilidad que da el correo electrónico para que la comunicación exista entre nosotros y seguramente todos aprenderemos en el intercambio. Por favor, escribanme y cuéntenme de qué quieren que se trate o qué aspecto de redacción les gustaría que se aclarara, durante este año, que deseamos sea estupendo.

#### BIBLIOGRAFÍA PARA EMPEZAR

Por mi parte, quisiera que quienes estén deseosos de mejorar su redacción empezaran el año contando con elementos que son esenciales para ello. ¿Tienen un **diccionario de español**, otro **del uso del español de México**, uno bueno de **inglés-español** y alguno de **sinónimos y antónimos**?<sup>2</sup> Espero que sí, y si por ser muy jóvenes u otros avatares, les falta alguno, regálenselo(s) de Reyes, y empiecen este año con el equipo básico mínimo para redactar sin errores.

De los textos especializados en redacción científica, recomiendo tres en especial:

***Cómo escribir y publicar trabajos científicos***, de Robert A Day, publicado por la Organización Panamericana de la Salud (EUA), en español desde 1996. Es un libro que trata prácticamente todos los aspectos de redacción y formato de las publicaciones científicas, de manera sencilla y simpática; además de abarcar también el proceso de propuesta y aceptación o rechazo para publicar en las revistas y cómo escoger éstas de manera asertiva.



***Manual de redacción científica***, de José A Mari Mutt, del Departamento de Biología de la Universidad de Puerto Rico. Es un texto que pueden consultar en la Web, escrito por un joven científico que trata con agudeza, amplitud y claridad los temas de redacción.

***Cuadernillos***, de Carmen Meda, editado por el Instituto de Ingeniería en 1996. Fue escrito a partir de los errores que esta entrañable maestra, al corregir, encontraba en los informes de los ingenieros, por lo que trata precisamente de los detalles de interés donde tropezaban estos autores. Por supuesto, pueden optar por consultar todos los libros en la biblioteca, pero háganlo cuanto antes, para que conozcan dónde están, cómo son y recurran a ellos como a buenos y conocidos amigos sabios.

#### OBJETIVOS DE ESTILO

Por último, ante la pantalla en blanco, cuando cuenten ya con una buena investigación por difundir, con todas sus partes ordenadas y revisadas, al empezar a escribir, recuerden las palabras clave de la buena redacción científica: **concisión, claridad, precisión.**

*¡Salud, alegría y muchos logros, en el nuevo año!*

Olivia Gómez Mora ([ogmo@pumas.iingen.unam.mx](mailto:ogmo@pumas.iingen.unam.mx))

<sup>1</sup> Autor inglés de *El factor humano*, *Los comediantes*, *Nuestro hombre en La Habana*, *El poder y la gloria*, y *El americano imposible*. En 1938 visitó México a petición de sus editores, lo que le motivó la crónica de viaje *Caminos sin ley* (1938).

<sup>2</sup> Los diccionarios más recientes de la Real Academia Española (RAE) son aceptables, así como el *Diccionario panhispánico de dudas* y la *Ortografía de la lengua española*, también de la RAE. En el caso de México es necesario contar con el *Diccionario del español usual en México*, dirigido por Luis Fernando Lara, del Colegio de México. Entre los muchos que hay en inglés están el *Gran Diccionario Oxford español-inglés/inglés-español*, *Pocket Plus inglés-español de Collins* y, para quienes prefieren consultar la WEB, es recomendable *The Longman Dictionary of Contemporary English Online*. También es bueno tener a mano ayuda para encontrar sinónimos en inglés con el *Oxford Dictionary of Synonyms and Antonyms*, el *Collins Dictionary of Synonyms and Antonyms* o el *Webster's Dictionary of Synonyms*. Además, es útil consultar el *Diccionario Oxford de Phrasal Verbs Inglés-Español*.